

Porównanie tłumaczeń Izajasza 55:11

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	tak jest z moim słowem, które wychodzi z moich ust: Nie wraca do Mnie próżno, lecz wykonuje to, czego pragnę, i spełnia pomyślnie to, z czym je wysłałem.
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	tak jest z moim słowem, które wychodzi z moich ust. Nie wraca do Mnie próżno, lecz wykonuje to, czego pragnę, i spełnia pomyślnie to, z czym je wysłałem.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Tak będzie z moim słowem, które wyjdzie z moich ust: nie wróci do mnie na próżno, ale uczyni to, co mi się podoba, i poszczęści mu się w tym, do czego je poślę.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Takci będzie słowo moje, które wynijdzie z ust moich; nie wróci się do mnie próżno, ale uczyni to, co mi się podoba, i poszczęści mu się w tem, na co je poślę.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	tak będzie słowo moje, które wynidzie z ust moich: nie wróci się do mnie próżne, ale uczyni, cokolwiek chciał, i zdarzy się mu w tym, na com je posłał.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	tak słowo, które wychodzi z ust moich, nie wraca do Mnie bezowocne, zanim wpierw nie dokona tego, co chciałem, i nie spełni pomyślnie swego posłannictwa.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Tak jest z moim słowem, które wychodzi z moich ust: Nie wraca do mnie puste, lecz wykonuje moją wolę i spełnia pomyślnie to, z czym je wysłałem.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	tak będzie ze słowem, które wychodzi z Moich ust, nie wraca do Mnie bezowocnie, zanim nie wykona tego, co chciałem, i nie osiągnie celu, w jakim je posłałem.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Tak samo jest z moim słowem. Wychodzi ono z ust moich, nie po to, by wrócić do Mnie bezowocnie, lecz aby wypełnić moją wolę i spełnić to, z czym je posłałem.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	tak jest i z moim słowem, które z ust moich pochodzi: nie wraca do mnie bez skutku, ale wypełnia mą wolę i wykonuje to, z czym je posłałem.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	таким буде моє слово, яке лиш вийде з моїх уст, воно не повернеться, аж доки не сповниться те, що я забажав і дам, щоб щастило твоїм дорогам і моїм заповідям.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	takim będzie i Moje Słowo, które wychodzi z Mych ust. Nie wróci do Mnie próżne, ale dokona tego, czego żądam i przyprowadzi to, z czym je wysłałem.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	tak też będzie z moim słowem, które wychodzi z moich ust. Nie wróci do mnie bezowocne, lecz uczyni to, w czym mam upodobanie, i pomyślnie spełni to, z czym je posłałem.